

Afaceri Comenzi

Comenzi - Plasarea

Italiană

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, tentativă

Esperanto

Ni konsideras la aĉeto de...

Siamo felici di effettuare un ordine d'acquisto presso la vostra azienda per...

Formal, foarte politicos

Ni ĝojas meti ordon kun via kompanio por...

Vorremmo effettuare un ordine d'acquisto.

Formal, politicos

Ni ŝatus meti ordon.

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto per...

Formal, politicos

Vi trovos nian firman ordon por...

In allegato trova il Ns. ordine di acquisto.

Formal, politicos

Vi trovos vian ordon.

Data la domanda costante di..., vorremmo effettuare un ordine d'acquisto di...

Formal, politicos

Ni havas konstantan postulon por..., kaj tial ŝatus ordigi...

Con la presente inoltriamo un ordine d'acquisto di...

Formal, direct

Ni metas nian ordon por...

Stiamo prendendo in considerazione l'acquisto di...

Formal, direct

Ni intencas aĉeti...

Sareste in grado di accettare un ordine da... di... al prezzo di... ?

Formal, foarte direct

Ĉu vi povos akcepti ordon por... al prezo de... po...?

Restiamo in attesa della conferma. Vi preghiamo di inoltrarci la conferma in forma scritta.

Formal, politicos

Ni antaŭĝuas nian konfirmon. Bonvolu konfirmi skribe.

Comenzi - Confirmări

Italiană

Esperanto

Può confermare la data di consegna e il prezzo via fax?

Formal, politicos

Povus vi bonvolu konfirmi la forsendodaton kaj la prezon per fakso?

Il Suo ordine verrà elaborato il più presto possibile.

Formal, foarte politicos

Via mendo estos procesita kiel rapide kiel ebla.

Stiamo elaborando il Suo ordine, saremo pronti per la spedizione prima di...

Formal, politicos

Via ordo estas procesitaj kaj ni atendas por havi la ordon preta por sendon antaŭ...

Come da accordi precedentemente presi, Le inoltriamo il contratto per la sottoscrizione.

Formal, direct

Laŭ niaj parolaj interkonsentoj, ni sendas al vi la kontrakton por via subskribo.

In allegato trova due copie del contratto.

Formal, direct

Vi trovos du kopiojn de la kontrakto.

La preghiamo di rispedirci una copia firmata del contratto entro dieci giorni dalla data di ricevimento.

Formal, direct

Bonvolu reveni subskribitan kopion de la kontrakto ne poste ol 10 tagoj de la kvitancodato.

Con la presente confermiamo il Suo ordine.

Formal, politicos

Ni konfirmas vian mendon.

Con la presente confermo la data dell'ordine definita precedentemente in forma verbale.

Formal, politicos

Tio ĉi konfirmas nian parolan ordon de la dato...

Con la presente accettiamo le vostre modalità di pagamento e confermiamo che quest'ultimo avverrà per lettera di credito irrevocabile / vaglia postale internazionale / trasferimento bancario.

Formal, direct

Ni akceptas la kondiĉojn de pago kaj konfirmas, ke la pago estos farata de nerevokebla kreditletero/internacia monoordo/banka ĝiro.

Abbiamo appena ricevuto il Suo fax e possiamo comunicarLe che l'ordine è stato confermato.

Formal, direct

Ni ĵus ricevis vian fakson kaj ni povas konfirmi la ordon kiel komencita.

Inoltriamo questo ordinativo di prova a condizione che la consegna venga effettuata prima di...

Formal, direct

Ni metas ĉi tio procesordon sur la kondiĉo, ke la livero devas esti farita antaŭ...

La merce verrà consegnata in ...
giorni/settimane/mesi.

Formal, direct

Via varoj estos ekspedita ene... tagoj/semajnoj/monatoj.

Comenzi - Schimbarea detaliilor comenzii

Italiană

Sarebbe possibile ridurre l'ordine da... a...

Formal, politicos

Esperanto

Ĉu estus ĝi ebla redukti nian ordon de... al...

Sarebbe possibile incrementare l'ordine da... a...

Formal, politicos

Ĉu ĝi estus ebla pliigi nian ordon de... al...

Sarebbe possibile ritardare l'ordine fino al...

Formal, politicos

Ĉu ĝi eblus prokrasti la ordo ĝis...

Siamo spiacenti di doverVi informare che non saremo in grado di effettuare la consegna della merce fino al...

Formal, politicos

Bedaŭrinde, ni devas informi vin, ke ni ne povos savi la varojn ĝis...

Siamo spiacenti di doverVi informare che non sarà possibile effettuare la consegna entro domani.

Formal, politicos

Ni bedaŭras informi vin, ke ĉi tio ordo ne estos lerta por priservo morgaŭ.

Comenzi - Anularea comenzii

Italiană

Siamo spiacenti doverLe comunicare che ci troviamo costretti a effettuare il Ns. ordine altrove.

Formal, foarte politicos

Esperanto

Ni bedaŭras informi vin, ke ni devas meti nian ordon aliloke.

Siamo spiacenti doverLe comunicare che abbiamo già effettuato il Ns. ordine altrove.

Formal, foarte politicos

Ni bedaŭras informi vin, ke ni jam metis la ordon aliloke.

Sfortunatamente la merce richiesta non è più disponibile presso la Ns. ditta, ci troviamo pertanto a dover annullare il Vs. ordine.

Formal, politicos

Bedaŭrinde tiuj artikoloj ne plu estas haveblaj, do ni devos nuligi vian ordon.

Sfortunatamente le condizioni non sono abbastanza competitive per l'attuazione dell'ordine.

Formal, politicos

Bedaŭrinde viaj kondiĉoj ne konkuras sufiĉaj por farebli la celon.

Sfortunatamente non siamo in grado di accettare la Vs. offerta dato/i...

Formal, politicos

Bedaŭrinde ni ne povas akcepti vian oferton ĉar...

Con la presente intendiamo annullare l'ordine. Il numero dell'ordine è...

Formal, direct

Ni ŝatus nuligi nian ordon. La ordonombro estas...

Ci troviamo costretti ad annullare l'ordine a causa di...

Formal, direct

Ni devas nuligi nian ordonon ĉar...

Data la Vs. scarsa disponibilità ad offrirci tariffe più basse, siamo spiacenti di comunicarVi che non intendiamo effettuare alcun ordine presso la Vs. ditta.

Formal, foarte direct

Ĉar vi ne volas proponi al ni plian malaltan oferton, ni bedaŭras informi vin, ke ni estas nekapablaj meti ordon kun vi.

Non abbiamo altra alternativa che cancellare il Ns. ordine per...

Formal, foarte direct

Ni ne vidas alian alternativon sed nuligi nian ordon por...